

Jhn

Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας,
มี และ คน-หนึ่ง ป่วย ลาซารัส จาก เบธานี จาก ซึ่ง หมู่บ้าน ของ-มารีย์
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0770](#) [G2976](#) [G0575](#) [G0963](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3137](#)
καὶ Μάρθα, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.
และ มารธา ผู้-เป็น น้อง-สาว ของ-นาง
[G2532](#) [G3136](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)

บัดนี้มีชายคนหนึ่งกำลังป่วยอยู่ชื่อ ลาซารัส แห่งหมู่บ้านเบธานี เป็นเมืองของมารีย์และมารธาพี่สาวของเธอ

2 Ἦν δὲ Μαριάμ ἡ ἀδελφίσσα τὸν Κύριον μύρω, καὶ
และ คือ มารีย์ ผู้-ซึ่ง เจิม ที่ องค์-พระผู้เป็นเจ้า ด้วย-น้ำ-มัน-หอม และ
[G1510](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0218](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3464](#) [G2532](#)
ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἣς ὁ ἀδελφὸς
เช็ด ที่ พระ-บาท ของ-พระองค์ ด้วย เส้น-ผม ของ-นาง ซึ่ง ผู้-เป็น พี่-ชาย
[G1591](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0080](#)
Λάζαρος ἠσθένει.
ลาซารัส ป่วย-อยู่
[G2976](#) [G0770](#)

(มารีย์ผู้นี้คือผู้ซึ่งขโมยองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยน้ำมันหอม และเช็ดพระบาทของพระองค์ด้วยผมของเธอ ผู้ซึ่งน้องชายของเธอคือ ลาซารัส กำลังป่วยอยู่)

3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὃν
จึง-ส่ง-ไป ดังนั้น บรรดา พี่-น้อง-สาว ไป-หา พระองค์ กล่าว-ว่า พระองค์-เจ้าข้า ดู-เถิด ผู้-ที่
[G0649](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3739](#)
φιλεῖς ἀσθενεῖ.
พระองค์-ทรง-รัก ป่วย
[G5368](#) [G0770](#)

ฉะนั้นพี่สาวทั้งสองของลาซารัสจึงส่งคนไปยังพระองค์ โดยกล่าวว่า "พระองค์เจ้าข้า ดูเถิด ผู้ซึ่งพระองค์ทรงรักนั้นกำลังป่วยอยู่"

4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὐτῇ ἣ ἀσθενεῖα οὐκ ἔστιν πρὸς
ได้-ยิน-แล้ว แต่ พระ เยชู ตรัส-ว่า ความ-ป่วย-นี้ ซึ่ง ใช้ ไม่ เป็น นำ-ไป-สู่
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4314](#)
θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ
ความ-ตาย แต่ เพื่อ ซึ่ง พระ-สิริ ของ พระเจ้า เพื่อ-ที่ จะ-ได้-รับ-เกียรติ พระ บุตร ของ
[G2288](#) [G0235](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
Θεοῦ δι' αὐτῆς.
พระเจ้า โดย ผ่าน-สิ่ง-นี้
[G2316](#) [G1223](#) [G0846](#)

เมื่อพระเยซูทรงได้ยินอย่างนั้นแล้ว พระองค์ก็ตรัสว่า "ความเจ็บป่วยนี้จะไม่ถึงตาย แต่เกิดขึ้นเพื่อถวายสง่าราศีแด่พระเจ้า เพื่อพระบุตรของพระเจ้าจะได้รับสง่าราศีเพราะโรคนั้น"

5 ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ
 ทรง-รัก และ พระเยซู ซึ่ง มารธา และ ซึ่ง น้อง-สาว ของ-นาง และ
[G0025](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)
 τὸν Λάζαρον.
 ซึ่ง ลาซารัส
[G3588](#) [G2976](#)

บัดนี้พระเยซูทรงรักมารธา และน้องสาวของเธอ และลาซารัส

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν
 เมื่อ ดังนั้น ได้-ยิน ว่า ป่วย ขณะ-นั้น แก่-จริง ทรง-อยู่ ใน ที่-ซึ่ง ทรง-อยู่
[G5613](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0770](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#)
 τόπω, δύο ἡμέρας.
 สถานที่ สอง วัน
[G5117](#) [G1417](#) [G2250](#)

ฉะนั้นเมื่อพระองค์ทรงได้ยินแล้วว่าลาซารัสป่วยอยู่ พระองค์ยังทรงพักอยู่เป็นเวลาสองวันในสถานที่เดิมที่พระองค์ทรงอยู่นั้น

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν
 จาก-นั้น หลัง-จาก นี้ ตรัส แก่-บรรดา สาวก ให้-เรา-ไป ไป-ยัง แคว้น ยูเดีย
[G1899](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2449](#)
 πάλιν.
 อีก-ครั้ง
[G3825](#)

แล้วหลังจากนั้นพระองค์ก็ตรัสกับพวกสาวกของพระองค์ว่า ¶ให้พวกเราเข้าไปในแคว้นยูเดียอีกเถิด¶

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Παββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ
 ฎล พระองค์ บรรดา สาวก รับบี เมื่อ-ที่ พยายาม พระองค์ ขว้าง-หิน ชาว
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4461](#) [G3568](#) [G2212](#) [G4771](#) [G3034](#) [G3588](#)
 Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?
 ยิว และ อีก-ครั้ง จะ-เสด็จ-ไป ที่-นั้น
[G2453](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5217](#) [G1563](#)

พวกสาวกของพระองค์ฎลพระองค์ว่า ¶พระอาจารย์เจ้าข้า เมื่อเร็ว ๆ นี้พวกยิวได้หาโอกาสเอาหินขว้างพระองค์ และพระองค์จะเสด็จไปที่นั่นอีกหรือ¶

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις
 ตรัส-ตอบ พระ-เยซู ไม่-ใช่-หรือ สิบ-สอง ชั่วโมง มี ของ วัน ถ้า ผู้-ใด
[G0611](#) [G2424](#) [G3780](#) [G1427](#) [G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1437](#) [G5100](#)
 περιπατεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου
 เดิน ใน เวลา กลาง-วัน ไม่ สะดุด เพราะ ซึ่ง แสง-สว่าง ของ โลก
[G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2889](#)
 τούτου βλέπει;
 นี้ มอง-เห็น
[G3778](#) [G0991](#)

พระเยซูตรัสตอบว่า ¶ในวันหนึ่งมีสิบสองชั่วโมงมิใช่หรือ ถ้าผู้ใดเดินในตอนกลางวัน เขาก็ไม่สะดุด เพราะเขาเห็นความสว่างของโลกนี้

10 ἐάν τις δὲ τις περιπατεῖ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς
 แต่-ถ้า แต่ ผู้-ใด เดิน ใน เวลา กลาง-คืน สะดุด เพราะ ซึ่ง แสง-สว่าง
[G1437](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#)
 οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.
 ไม่ มี ใน ตัว-เขา
[G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

แต่ถ้าผู้ใดเดินในตอนกลางคืน เขาก็สะดุด เพราะไม่มีความสว่างในตัวเขา

- 11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος
สิ่ง-เหล่านี้ นี้ ตรัส และ หลัง-จาก นั้น ตรัส แก่-พวก-เขา ลาซารัส ผู้-เป็น เพื่อน
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2976](#) [G3588](#) [G5384](#)
- ἡμῶν κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
ของ-เรา หลับ-ไป-แล้ว แต่ เรา-จะ-ไป เพื่อ ปลุก เขา
[G1473](#) [G2837](#) [G0235](#) [G4198](#) [G2443](#) [G1852](#) [G0846](#)

พระองค์ได้ตรัสสิ่งเหล่านี้ และหลังจากนั้นพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า เพื่อนของพวกเราคือ ลาซารัส หลับอยู่ แต่เราไปเพื่อเราจะปลุกเขาให้ตื่นจากการหลับ

- 12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.
กุล ดังนั้น บรรดา สาวก พระองค์ พระองค์-เจ้าข้า ถ้า หลับ-อยู่ จะ-หาย-ดี
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2837](#) [G4982](#)

แล้วพวกสาวกของพระองค์กล่าวว่า พระองค์เจ้าข้า ถ้าเขาหลับอยู่ เขาก็จะสบายดี

- 13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν
ทรง-ตรัส แต่ พระ เยชู เกี่ยว-กับ ซึ่ง ความ-ตาย ของ-เขา พวก-เขา แต่ คิด-ว่า
[G2046](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1161](#) [G1380](#)
- ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
ว่า เกี่ยว-กับ ซึ่ง การ-พัก-ผ่อน ของ การ-นอน-หลับ ตรัส
[G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2838](#) [G3588](#) [G5258](#) [G3004](#)

แต่พระเยซูตรัสถึงความตายของลาซารัส แต่พวกเขาคิดว่าพระองค์ได้ตรัสถึงการพักผ่อนในการหลับ

- 14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν.
ขณะ-นั้น ดังนั้น ตรัส แก่-พวก-เขา พระ เยชู อย่าง-ตรง-ไป-ตรง-มา ลาซารัส ตาย-แล้ว
[G5119](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3954](#) [G2976](#) [G0599](#)

แล้วพระเยซูจึงตรัสกับพวกเขาอย่างตรงไปตรงมาว่า ลาซารัสตายแล้ว

- 15 καὶ χαίρω δι' ὑμῶν, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἦμην ἐκεῖ. ἀλλὰ
และ เรา-ยินดี เพราะ พวก-ท่าน เพื่อ-ที่ จะ-ได้-เชื่อ ว่า ไม่ ได้-อยู่ ที่-นั้น แต่
[G2532](#) [G5463](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0235](#)
- ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.
ให้-เรา-ไป หา เขา
[G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)

และเรายินดีเพื่อเห็นแก่ท่านทั้งหลายที่เรามีได้อยู่ที่นั่น เพื่อท่านทั้งหลายจะได้เชื่อ แต่อย่างไรก็ตามให้พวกเราไปหาเขากันเถิด

- 16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, ἄγωμεν
กุล ดังนั้น โธมัส ผู้-ที่ ถูก-เรียก-ว่า ดิดูมอส แก่-บรรดา เพื่อน-สาวก ให้-เรา-ไป
[G3004](#) [G3767](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3588](#) [G4827](#) [G0071](#)
- καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.
ด้วย เรา-ทั้ง-หลาย เพื่อ-ที่ จะ-ได้-ตาย ร่วม-กับ พระองค์
[G2532](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0599](#) [G3326](#) [G0846](#)

แล้วโธมัส ซึ่งถูกเรียกว่า ดิดูมัส จึงกล่าวแก่เหล่าเพื่อนสาวกของเขาว่า ให้พวกเราไปด้วยเถิด เพื่อพวกเราจะได้ตายด้วยกันกับพระองค์

- 17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτόν, τέσσαρας ἡμέρας ἔχοντα ἐν
เสด็จ-มา-ถึง ดังนั้น พระ เยชู ทรง-พู เขา สี่ แล้ว วัน อยู่ ใน
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5064](#) [G2235](#) [G2250](#) [G2192](#) [G1722](#)
- τῷ μνημεῖω.
ที่ อุโมงค์
[G3588](#) [G3419](#)

แล้วเมื่อพระเยซูเสด็จมาถึง พระองค์ทรงพบว่า ลาซารัสได้นอนอยู่ในอุโมงค์ฝังศพเป็นเวลาสี่วันแล้ว

18 ἦν δὲ <ῆ> Βηθανία ἐγγύς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
และ คือ ซึ่ง เบธานี อยู่-ใกล้ กับ กรุง-เยรูซาเล็ม ประมาณ ห่าง สตาดีออน
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0963](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4712](#)
δεκαπέντε,
สิบ-ห้า
[G1178](#)

บัดนี้หมู่บ้านเบธานีอยู่ใกล้กรุงเยรูซาเล็ม ห่างกันประมาณสามกิโลเมตร

19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ
หลาย-คน และ จาก บรรดา ชาว-ยิว ได้-มา หา นาง มารธา และ
[G4183](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#)
Μαριὰμ, ἵνα παραμυθίσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.
มารีย์ เพื่อ ปลอบ-โยน พวก-นาง เกี่ยว-กับ ซึ่ง พี่-ชาย
[G3137](#) [G2443](#) [G3888](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0080](#)

และหลายคนในพวกยิวได้มาหามารธาและมารีย์ เพื่อจะปลอบโยนเธอทั้งสองเรื่องน้องชายของเธอ

20 ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῷ;
นาง ดังนั้น มารธา เมื่อ ได้-ยิน ว่า พระ-เยซู กำลัง-มา ออก-ไป-ต้อนรับ พระองค์
[G3588](#) [G3767](#) [G3136](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5221](#) [G0846](#)
Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.
มารีย์ แต่ ใน ที่ บ้าน นั่ง-อยู่
[G3137](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2516](#)

แล้วมารธา ก็นึกที่เธอได้ยินว่าพระเยซูกำลังเสด็จมา เธอก็ออกไปและพบพระองค์ แต่มารีย์ยังนั่งอยู่ในบ้าน

21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς <τὸν> Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε,
พูด ดังนั้น นาง มารธา ต่อ พระ-เยซู พระองค์-เจ้าข้า ถ้า ทรง-อยู่ ที่-นี้
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3136](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#)
οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου.
ไม่ คง-จะ ตาย ผู้-เป็น พี่-ชาย ของ-ข้า-พระองค์
[G3756](#) [G0302](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

แล้วมารธาจึงทูลพระเยซูว่า พระองค์เจ้าข้า ถ้าพระองค์ได้อยู่ที่นี่ น้องชายของข้าพระองค์คงไม่ตาย

22 [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεὸν, δώσει
แต่ แม้ บัด-นี้ ข้า-พระองค์-ทราบ ว่า ทุก-สิ่ง-ที่ จะ ทูล-ขอ ต่อ พระเจ้า จะ-ประทาน
[G0235](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1325](#)
σοι ὁ Θεός,
แก่-พระองค์ คือ พระเจ้า
[G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

แต่ข้าพระองค์ทราบว่า แม้กระทั่งเดี๋ยวนี้ สิ่งใดก็ตามที่พระองค์จะทูลขอจากพระเจ้า พระเจ้าจะโปรดประทานสิ่งนั้นแก่พระองค์

23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
ตรัส แก่-นาง พระ-เยซู จะ-เป็น-ขึ้น-มา ผู้-เป็น พี่-ชาย ของ-เจ้า
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

พระเยซูตรัสกับเธอว่า พระเยซูของเจ้าจะเป็นขึ้นมาอีก

24 λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται, ἐν τῇ
กุล พระองค์ นาง มารธา ข้า-พระองค์-ทราบ ว่า จะ-เป็น-ขึ้น-มา ใน วัน
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀναστάσει, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
การ-เป็น-ขึ้น-จาก-ตาย ใน วัน สุด-ท้าย นั้น
[G0386](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

มารธาทูลพระองค์ว่า ข้าพระองค์ทราบแล้วว่า เขาจะเป็นขึ้นมาอีกในการเป็นขึ้นมาในวันสุดท้ายนั้น

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή;
ตรัส แก่-นาง พระเยซู เรา เป็น คือ การ-เป็น-ขึ้น-จาก-ตาย และ คือ ชีวิต
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#)

ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἀν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
ผู้-ที่ เชื่อ ใน เรา แม้-ว่า ตาย-ไป จะ-มี-ชีวิต
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2579](#) [G0599](#) [G2198](#)

พระเยซูตรัสกับเธอว่า ข้าพเจ้าเป็น การเป็นขึ้นมาและชีวิต ผู้ที่เชื่อในเรานั้น ถึงแม้ว่าเขาตายไปแล้ว แต่เขาก็จะมีชีวิต

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
และ ทุก-คน ผู้-ที่ มี-ชีวิต-อยู่ และ เชื่อ ใน เรา จะ-ไม่ มี-วัน ตาย ตลอด
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0599](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
ไป ชั่ว-นิรันดร์ เจ้า-เชื่อ สิ่ง-นี้-หรือ
[G3588](#) [G0165](#) [G4100](#) [G3778](#)

และผู้ที่ใดก็ตามที่มีชีวิตและเชื่อในเราจะไม่ตายเลย เจ้าเชื่อสิ่งนี้ไหม

27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ
กุล พระองค์ พระ-เจ้า-ข้า พระองค์-เจ้าข้า ข้า-พระองค์ เชื่อ-แล้ว ว่า พระองค์ ทรง-เป็น คือ
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
พระ-คริสต์ คือ พระ-บุตร ของ พระ-เจ้า ผู้-ที่ เข้า-มา-ใน ซึ่ง โลก เสด็จ-มา
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#)

มารธาทูลพระองค์ว่า ข้าพเจ้าเชื่อ พระองค์เจ้าข้า ข้าพระองค์เชื่อว่า พระองค์ทรงเป็นพระคริสต์ พระบุตรของพระเจ้า ผู้ซึ่งจะเสด็จเข้ามาในโลก

28 καὶ τοῦτο εἶποῦσα ἀπήλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριάμ, τὴν ἀδελφὴν
และ เมื่อ-กล่าว-แล้ว สิ่ง-นี้ ออก-ไป และ เรียก มารีย์ ผู้-เป็น น้อง-สาว
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0565](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0079](#)

αὐτῆς, λάθρα, εἶποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
ของ-นาง อย่าง-ลับ-ๆ กล่าว-ว่า ผู้-เป็น อาจารย์ อยู่-ที่-นี้ และ เรียก-หา เจ้า
[G0846](#) [G2977](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3918](#) [G2532](#) [G5455](#) [G4771](#)

และเมื่อเธอทูลอย่างนั้นแล้ว เธอก็ไปตามทางของเธอ และเรียกมารีย์น้องสาวของเธออย่างลับ ๆ โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้าอาจารย์เสด็จมาแล้วและทรงเรียกเจ้า

29 ἐκεῖνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.
นาง และ เมื่อ ได้-ยิน ลุก-ขึ้น อย่าง-รวดเร็ว และ เดิน-ไปหา พระองค์
[G1565](#) [G1161](#) [G5613](#) [G0191](#) [G1453](#) [G5035](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

ทันทีที่มารีย์ได้ยินอย่างนั้นแล้ว เธอก็รีบลุกขึ้น และมาเฝ้าพระองค์

30 οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι
 ยัง-ไม่ และ เสด็จ-มา-ถึง พระ เยชู เข้า-ไป-ใน ซึ่ง หมู่บ้าน แต่ ยัง-อยู่
[G3768](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2089](#)

ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
 ใน ที่ สถาน-ที่ ที่-ซึ่ง ต่อก-รับ พระ-องค์ นาง มารธา
[G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#)

บัดนี้พระเยซูยังไม่เสด็จเข้ามาในเมืองนั้น แต่ประทับอยู่ ณ สถานที่ซึ่งมารธาพบพระองค์นั้น

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
 บรรดา ดังนั้น ชาว-ยิว ผู้-ที่ อยู่ กับ นาง ใน ที่ บ้าน และ
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#)

παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριάμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ
 ปลอบ-โยน นาง นาง เห็น นาง มารีย์ ว่า อย่าง-รวดเร็ว ลุก-ขึ้น และ
[G3888](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3754](#) [G5030](#) [G0450](#) [G2532](#)

ἐξήλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα
 ออก-ไป ติดตาม นาง นาง คิด-ว่า ว่า จะ-ไป ไป-ที่ ซึ่ง สุโงงค์ เพื่อ
[G1831](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2443](#)

κλαύσῃ ἐκεῖ.
 ร้อง-ไห้ ที่-นั้น
[G2799](#) [G1563](#)

แล้วพวกยิวซึ่งอยู่กับมารีย์ในบ้าน และกำลังปลอบโยนเธออยู่ เมื่อพวกเขาเห็นมารีย์ว่า เธอรีบลุกขึ้นและออกไป จึงตามเธอไป โดยกล่าวว่า □เธอกำลังไปยังสุโงงค์เพื่อจะร้องไห้ที่นั่น□

32 ἡ οὖν Μαριάμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἔπτεσεν
 นาง ดังนั้น มารีย์ เมื่อ มา-ถึง ที่-ซึ่ง ทรง-อยู่ พระ-เยซู เห็น พระ-องค์ กับ-นาง
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G5613](#) [G2064](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#)

αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ἔτι, οὐκ
 ของ-พระ-องค์ แกบ ที่ พระ-บาท ฐา พระ-องค์ พระ-องค์-เจ้าข้า ถ้า ทรง-อยู่ ที่-นี้ ไม่
[G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3756](#)

ἄν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
 คง-จะ ของ-ข้า-พระ-องค์ ตาย ผู้-เป็น พี่-ชาย
[G0302](#) [G1473](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#)

แล้วเมื่อมารีย์มาถึงที่ซึ่งพระเยซูประทับอยู่และเห็นพระองค์แล้ว เธอก็กราบลงที่พระบาทของพระองค์ โดยทูลพระองค์ว่า □พระองค์เจ้าข้า ถ้าพระองค์ได้ยังที่นี้ น้องชายของข้าพระองค์คงไม่ตาย□

33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτήν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας
 พระ-เยซู ดังนั้น เมื่อ กอด-พระ-เนตร-เห็น นาง ร้อง-ไห้ และ บรรดา ชาว-ยิว-ที่-มา-ด้วย
[G2424](#) [G3767](#) [G5613](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4905](#)

αὐτῇ Ἰουδαίου κλαίοντες, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν
 กับ-นาง ชาว-ยิว ร้อง-ไห้ ทรง-สะเทือน-พระ-ทัย ใน จิต-วิญญาณ และ ทรง-หวั่น-ไหว
[G0846](#) [G2453](#) [G2799](#) [G1690](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G5015](#)

ἐαυτόν.
 พระ-องค์-เอง
[G1438](#)

ฉะนั้นเมื่อพระเยซูทอดพระเนตรเห็นเธอร้องไห้ และพวกยิวซึ่งมากับเธอร้องไห้ด้วย พระองค์ก็ทรงคร่ำครวญในจิตวิญญาณและทรงเป็นทุกข์

34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθεῖκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ
และ ตรัส ที่-ไหน วาง-ไว้ เขา กูล พระองค์ พระองค์-เจ้าข้า เชิญ-มา และ
[G2532](#) [G3004](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2064](#) [G2532](#)

ไฉน.

กอด-พระเนตร

[G3708](#)

| และตรัสว่า □พวกเจ้าเอาเขาไปไว้ที่ไหน□ พวกเขากูลพระองค์ว่า □พระองค์เจ้าข้า เชิญเสด็จมาและดูเถิด□

35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
ทรง-ก้มแสง พระ เยชู
[G1145](#) [G3588](#) [G2424](#)

| พระเยชูทรงร้องไห้

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!
กล่าว ดังนั้น บรรดา ชาว-ยิว ดู-เถิด เพียง-ใด ทรง-รัก เขา
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G4459](#) [G5368](#) [G0846](#)

| แล้วพวกยิวจึงกล่าวว่า □ดูเถิด พระองค์ทรงรักเขาเพียงไร□

37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ ἀνοήτως τοὺς
บาง-คน แต่ จาก พวก-เขา กล่าว-ว่า ไม่ สามารถ คน-นี้ ผู้-ที่ เป็ด ชึ่ง
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0455](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ?
ตา ของ คน-ตา-บอด ทำ-ให้ เพื่อ-ที่ แม่ คน-นี้ ไม่ ตาย-หรือ
[G3788](#) [G3588](#) [G5185](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3361](#) [G0599](#)

| และบางคนในพวกเขาได้กล่าวว่า □ท่านผู้นี้ ผู้ซึ่งได้เปิดตาของคนตาบอดแล้ว สามารถทำให้แม่แต่คนนี้ไม่ตายก็ได้มิใช่หรือ□

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς τὸ
พระ-เยชู ดังนั้น อีก-ครั้ง ทรง-สะเทือน-พระทัย ใน พระองค์-เอง เสด็จ-มา-ยัง ที่ ชึ่ง
[G2424](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1690](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

μνημεῖον. ἦν δὲ στήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.
อุโมงค์ และ-เป็น คือ ถ้ำ และ ก้อน-หิน วาง-ปิด อยู่-บน นั้น
[G3419](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3037](#) [G1945](#) [G1909](#) [G0846](#)

| เหตุฉะนั้นพระเยชูซึ่งทรงคร่ำครวญร้อนพระทัยในตัวพระองค์เองอีก จึงเสด็จมาถึงอุโมงค์ฝังศพ อุโมงค์ฝังศพนั้นเป็นถ้ำ และมีหินก้อนหนึ่งวางปิดปากไว้

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ
ตรัส พระ เยชู ยก-ออก ชึ่ง ก้อน-หิน กูล พระองค์ นาง น้อง-สาว ของ
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3588](#)

τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἦδη ὄζει, τεταρταῖος γὰρ ἐστίν.
ผู้-ตาย มารธา พระองค์-เจ้าข้า แล้ว มิ-กลิ่น สี่-วัน เพราะ-ว่า แล้ว
[G5053](#) [G3136](#) [G2962](#) [G2235](#) [G3605](#) [G5066](#) [G1063](#) [G1510](#)

| พระเยชูตรัสว่า □พวกเจ้าจงเอาหินก้อนนั้นออกไปเสีย□ มารธาพี่สาวของผู้ตายจึงกูลพระองค์ว่า □พระองค์เจ้าข้า ป่านนี้เขามีกลิ่นเหม็นแล้ว เพราะว่าเขาตายมาเป็นเวลาสี่วันแล้ว□

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύῃς, ὄψῃ
ตรัส แก่-นาง พระ เยชู ไม่-ใช่-หรือ เรา-บอก เจ้า ว่า ถ้า เชื่อ จะ-เห็น
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4100](#) [G3708](#)

τῆν δόξαν τοῦ Θεοῦ.
ซึ่ง พระ-สิริ ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

พระเยซูตรัสกับเธอว่า □ เรากล่าวแก่เจ้าแล้วมิใช่หรือ ว่า ถ้าเจ้าเชื่อ เจ้าก็จะได้เห็นสง่าราศีของพระเจ้า □

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω,
ยก-ออก ดั่งนั้น ซึ่ง ก้อน-หิน พระ และ เยชู เหย-พระเนตร ซึ่ง พระ-เนตร ขึ้น-สูง
[G0142](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0507](#)
καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
และ ตรัส พระ-บิดา ข้า-พระองค์-ขอบ-พระคุณ พระองค์ ที่ ทรง-ฟัง ข้า-พระองค์
[G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#)

แล้วพวกเขาจึงเอาหินก้อนนั้นออกไปเสียจากสถานที่ซึ่งผู้ตายถูกวางอยู่บน และพระเยซูทรงเหยพระพักตร์ของพระองค์ขึ้น และตรัสว่า □ ข้าแต่พระบิดา ข้าพระองค์ขอบพระคุณพระองค์ที่พระองค์ได้โปรดฟังข้าพระองค์

42 ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον
ข้า-พระองค์ และ ทราบ ว่า ทุก-เวลา ข้า-พระองค์ ทรง-ฟัง แต่ เพราะ ซึ่ง ผู้ง-ชุม
[G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3842](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)
τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἴνα πιστεύσωσιν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
ที่ ยืน-อยู่-รอบ กล่าว เพื่อ-ที่ จะ-ได้-เชื่อ ว่า พระองค์ ข้า-พระองค์ ทรง-ส่ง-มา
[G3588](#) [G4026](#) [G3004](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

และข้าพระองค์ทราบว่า พระองค์ทรงฟังข้าพระองค์อยู่เสมอ แต่เพราะเห็นแก่ผู้คนเหล่านี้ซึ่งยืนอยู่ที่นี้ ข้าพระองค์จึงกล่าวอย่างนั้น เพื่อพวกเขาจะได้เชื่อว่าพระองค์ได้ทรงส่งข้าพระองค์มา □

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῆ μεγάλης ἐκράυγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἕξω.
และ สิ่ง-เหล่านี้-นี้ ตรัส-แล้ว ด้วย-เสียง ดัง ร้อง-เรียว ลาซารัส-เอ๋ย จง-ออก มา-ข้าง-นอก
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2905](#) [G2976](#) [G1204](#) [G1854](#)

และเมื่อพระองค์ตรัสดังนั้นแล้ว พระองค์ได้ร้องด้วยพระสุรเสียงอันดัง ตรัสว่า □ ลาซารัสเอ๋ย จงออกมาเถิด □

44 ἔξῃθιν ὁ τεθνηκώς, διεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
ออก-มา ผู้-ที่ ตาย-แล้ว ถูก-พัน-ไว้ ที่ เท้า และ ที่ มือ ด้วย-ผ้า-พัน
[G1831](#) [G3588](#) [G2348](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2750](#)
καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σοβδαρίω περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς
และ ซึ่ง ใน-หน้า ของ-เขา ด้วย-ผ้า-เช็ด-หน้า ถูก-พัน-ไว้ ตรัส แก่-พวก-เขา พระ เยชู
[G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G4676](#) [G4019](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
แก้-มัด เขา และ ปล่อย เขา ไป
[G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5217](#)

และผู้ตายนั่นก็ออกมา มือและเท้าถูกพันไว้ด้วยผ้าพันศพ และในหน้าของเขาคือพันไว้ด้วยผ้าเช็ดหน้า พระเยซูตรัสกับเขาทั้งหลายว่า □ จงแก้ผ้าพันจากเขา และปล่อยเขาไปเถิด □

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ, καὶ
หลาย-คน ดั่งนั้น จาก บรรดา ชาว-ยิว ผู้-ที่ มา มา ฟาโรส และ
[G4183](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)
θεασάμενοι δὲ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
เห็น สิ่ง-ที่ ทรง-กระทำ เชื่อ ใน พระองค์
[G2300](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

แล้วหลายคนในพวกยิวซึ่งมาหามารีย์ และได้เห็นสิ่งเหล่านั้นซึ่งพระเยซูทรงกระทำ ก็เชื่อในพระองค์

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπήλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπαν αὐτοῖς
บาง-คน แต่ จาก พวก-เขา ไป-มา ไป-ยัง พวก ฟาโรส และ บอก พวก-เขา
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
δὲ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
สิ่ง-ที่ ทรง-กระทำ พระ-เยซู
[G3739](#) [G4160](#) [G2424](#)

แต่บางคนในพวกเขาไปตามทางของตนยังพวกฟาริสี และเล่าให้คนเหล่านั้นฟังว่า พระเยซูได้ทรงกระทำสิ่งใดบ้าง

47 Συνηγαγον οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ ἔλεγον, ἔλεγον, เรียบ-ประชุม ดังนั้น บรรดา มหา-ปุโรหิต และ พวก ฟาริสี สภา และ กล่าว-ว่า
[G4863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3004](#)
Τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα.
อะไร เรา-จะ-ทำ เพราะ คน-นี้ ผู้-เป็น มุขย์ มากมาย กระทำ ทาย-สำคัญ
[G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G4160](#) [G4592](#)

แล้วพวกปุโรหิตใหญ่และพวกฟาริสีก็เรียกประชุมสมาชิกสภา และกล่าวว่า พวกเราจะทำอะไรดี เพราะว่าชายผู้นี้ทำการอัศจรรย์หลายประการ

48 ἐὰν ἀφώμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεύσονται ἰαθεῖν. οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἄποισιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος, ἔθνος, ถ้า เรา-ปล่อย เขา อย่าง-นี้ ทุกคน จะ-เชื่อ ใน เขา และ จะ-มา
[G1437](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3779](#) [G3956](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#)
οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἄποισιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος, ἔθνος, ชาว โรมัน และ จะ-ทำลาย ของ-เรา ทั้ง ซึ่ง สถานที่ และ ซึ่ง ชนชาติ
[G3588](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0142](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

ถ้าพวกเราปล่อยเขาไว้อย่างนี้ ทุกคนจะเชื่อในเขา และพวกโรมันก็จะมาและรับเอาทั้งที่และชนชาติของพวกเขาไป

49 εἷς δὲ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, ἔλεγε, ἔλεγε, คน-หนึ่ง แต่ บาง จาก พวก-เขา คายาฟาส มหา-ปุโรหิต เป็น ของ ปี นั้น
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2533](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1763](#) [G1565](#)
εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδὲν!
กล่าว แก่-พวก-เขา ท่าน-ทั้ง-หลาย ไม่ รู้ อะไร-เลย
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3762](#)

และคนหนึ่งในพวกเขา ชื่อคายาฟาส ผู้เป็นมหาปุโรหิตในปีเดียวกันนั้น กล่าวแก่เขาทั้งหลายว่า ท่านทั้งหลายไม่รู้จะอะไรเสียเลย

50 οὐδὲ λογίσεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. ἔλεγε, ἔλεγε, ไม่-ได้ คิด-ดู ว่า เป็น-ประโยชน์ แก่-พวก-ท่าน ที่ คน-เดียว มุขย์ ตาย
[G3761](#) [G3049](#) [G3754](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0599](#)
ὕπερ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. ἔλεγε, ἔλεγε, เพื่อ ซึ่ง ประชาชน และ ไม่-ต้อง ทั้ง ซึ่ง ชนชาติ พินาศ
[G5228](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0622](#)

และไม่พิจารณาว่า สิ่งนี้เป็นประโยชน์แก่เราทั้งหลาย ที่จะให้คน ๆ หนึ่งตายเสียเพื่อประชาชน และเพื่อชนชาติทั้งหมดไม่ต้องพินาศ

51 τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους; ἔλεγε, ἔλεγε, เรื่อง-นี้ แต่ จาก ตัว-เอง ไม่-ได้ กล่าว แต่ มหา-ปุโรหิต เป็น ของ ปี นั้น
[G3778](#) [G1161](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1763](#)
ἐκείνου, ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους; ἔλεγε, ἔλεγε, นั้น พยากรณ์ ว่า จะ-ต้อง พระ-เยซู สิ้น-พระ-ชนม์ เพื่อ ซึ่ง ชนชาติ
[G1565](#) [G4395](#) [G3754](#) [G3195](#) [G2424](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1484](#)

และเขามีได้กล่าวอย่างนั้นตามใจชอบ แต่โดยเป็นมหาปุโรหิตในปีนั้น เขาพยากรณ์ว่าพระเยซูจะสิ้นพระชนม์เพื่อชนชาตินั้น

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ἔλεγε, ἔλεγε, และ ไม่-ใช่ เพื่อ ซึ่ง ชนชาติ เท่านั้น แต่ เพื่อ-ที่ แม้ บรรดา บุตร ของ พระ-เจ้า
[G2532](#) [G3756](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)
τὰ δεισσορπημένα, συναγάγη εἰς ἓν. ἔλεγε, ἔλεγε, ผู้-ที่ กระจัด-กระจ่าย รวม-เป็น-หนึ่ง เข้า-ด้วย-กัน เป็น-หนึ่ง-เดียว
[G3588](#) [G1287](#) [G4863](#) [G1519](#) [G1520](#)

และมีใช่เพื่อชนชาตินั้นอย่างเดียว แต่เพื่อพระองค์จะรวบรวมลูกทั้งหลายของพระเจ้าที่กระจัดกระจ่ายไปนั้น ให้เข้าเป็นพวกเดียวกันด้วย

53 ἀπ' ἐκεῖνης οὖν τῆς ἡμέρας, ἐβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
 ตั้งแต่ วันนั้น ดังนั้น ซึ่ง เป็น-ต้น-มา วาง-แผน เพื่อ-ที่ จะ-ฆ่า พระองค์
[G0575](#) [G1565](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1011](#) [G2443](#) [G0615](#) [G0846](#)

แล้วตั้งแต่วันนั้นเป็นต้นมา เขาทิ้งหลายก็ปรึกษากันเพื่อที่จะฆ่าพระองค์เสีย

54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκ ἔτι παρησιᾶ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις,
 ดังนั้น แล้ว พระ-เยซู ไม่-อีก-ต่อ-ไป อย่าง-เปิด-เผย เสด็จ-ไป-มา ท่ามกลาง พวก ชาว-ยิว
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3954](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἑγγύς τῆς ἑρήμου, εἰς Ἐφραὶμ
 แต่ เสด็จ-ไป จาก-ที่-นั้น ไป-ยัง ซึ่ง ดินแดน ใกล้ กับ ที่น-ุรกันดาร ไป-ยัง เอฟราอิม
[G0235](#) [G0565](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G2187](#)

λεγομένην πόλιν, καὶ κει ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.
 ที่-เรียก-ว่า เมือง และ-ที่-นั้น ทรง-อยู่ ร่วม-กับ บรรดา สาวก
[G3004](#) [G4172](#) [G2546](#) [G3306](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)

เหตุฉะนั้นพระเยซูจึงไม่ดำเนินอย่างเปิดเผยในท่ามกลางพวกยิวอีก แต่เสด็จออกจากที่นั้นไปยังชนบทที่อยู่ใกล้ถิ่นทุรกันดาร เข้าไปในนครแห่งหนึ่งที่ถูกรเรียกว่า เอฟราอิม และทรงพักอยู่ที่นั่นกับพวกสาวกของพระองค์

55 Ἦν δὲ ἐγγύς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ
 และ คือ ใกล้-เข้า-มา ซึ่ง เทศกาล-ปัสกา ของ ชาว-ยิว และ ขึ้น-ไป หลาย-คน
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G4183](#)

εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἀγνίσωσιν
 ไป-ยัง กรุง-เยรูซาเล็ม จาก ซึ่ง ชนบท ก่อน ซึ่ง เทศกาล-ปัสกา เพื่อ ชำระ-ตัว
[G1519](#) [G2414](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G0048](#)

ἐαυτοῦς.
 ตน-เอง
[G1438](#)

และเทศกาลปัสกาของพวกยิวก็ใกล้จะถึงแล้ว และหลายคนได้ออกจากชนบทนั้นขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็มก่อนเทศกาลปัสกา เพื่อจะชำระตัวเอง

56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ
 แสง-หา ดังนั้น ซึ่ง พระ-เยซู และ พุด-กัน ต่อ-กัน กัน-และ-กัน ใน ที่ พระ-วิหาร
[G2212](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3326](#) [G0240](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐσθηκότας, τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν?
 ยืน-อยู่ อะไร คิด-เห็น พวก-ท่าน ว่า จะ-ไม่ มี-วัน เสด็จ-มา ไป-ที่ ซึ่ง เทศกาล-หรือ
[G2476](#) [G5101](#) [G1380](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

แล้วเขาทิ้งหลายแสวงหาพระเยซู และกล่าวกันในท่ามกลางพวกเขาเอง ขณะที่เขาทิ้งหลายยืนอยู่ในพระวิหารว่า □ท่านทิ้งหลายคิดเห็นอะไรว่าพระองค์จะไม่เสด็จมายังเทศกาลเลี้ยงนี้หรือ□

57 δεδῶκεσαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς, ἵνα ἐάν
 ได้-ออก-คำ-สั่ง และ บรรดา มหา-ปุโรหิต และ พวก ฟาโรสี คำ-สั่ง ว่า ถ้า
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1785](#) [G2443](#) [G1437](#)

τις γυνὴ ποῦ ἐσται, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.
 ผู้-ใด ผู้ ที่-ไหน อยู่ แจ้ง เพื่อ-ที่ จะ-จับ-กุม พระองค์
[G5100](#) [G1097](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3377](#) [G3704](#) [G4084](#) [G0846](#)

บัดนี้ทั้งพวกปุโรหิตใหญ่และพวกฟาโรสีได้ออกคำสั่งไว้ว่า ถ้าผู้ใดกราบว่าพระองค์อยู่ที่ไหน ผู้นี้ควรแจ้งให้ทราบ เพื่อพวกเขาจะได้ไปจับพระองค์